

ÖFFENTLICHE WOJEWODSCHAFTSBIBLIOTHEK IN OPOLE – ÖSTERREICH-BIBLIOTHEK
UND UNIVERSITÄT OPOLE - INSTITUT FÜR GERMANISTIK

Internationale Konferenz & Werkstatt

Programm

LILITH trifft
KALLIOPE



am 10. und 11. April 2018 in Opole

anlässlich des 25-jährigen Bestehens der Österreich-Bibliothek Opole
im Rahmen des 18. Österreichischen Frühlings

Ehrenkomitee:

Andrzej Buła - Marschall der Opolner Wojewodschaft
Dr. Teresa Indjein - Botschafterin, Leiterin der Kulturpolitischen Sektion im Bundesministerium für Europa,
Integration und Äußeres der Republik Österreich
Dr. Werner Almhofer - Botschafter der Republik Österreich in Polen
Prof. Dr. habil. Marek Masnyk - Rektor der Universität Opole
Rupert Weinmann - Direktor des Österreichischen Kulturforums Warschau
Dr. Edward Wąsiewicz - Honorarkonsul der Republik Österreich in Wrocław
Prof. UO Dr. habil. Maria Katarzyna Lasatowicz - Direktorin des Instituts für Germanistik der Universität Opole

Organisationskomitee:

Prof. Dr. habil. Andrea Rudolph (Leiterin des Lehrstuhls für Geschichte der deutschen Literatur
und Kultur im Institut für germanische Philologie der Universität Opole); Tadeusz Chrobak
(Direktor der Öffentlichen Wojewodschaftsbibliothek in Opole); Monika Wójcik-Bednarz
(Leiterin der Österreich-Bibliothek Opole), Dr. Gabriela Jelitto-Piechulik (Universität Opole),
Dr. Małgorzata Jokiel (Universität Opole), Agnieszka Klimas (Universität Opole),
Emanuela Janda (Universität Opole/PolenJournal.de), Joanna Waleska (Österreich-Bibliothek)

10. April 2018, 9:00-17:00 Uhr,
Uniwersytet Opolski - Studenckie Centrum Kultury, ul. Katowicka 95

Internationale Konferenz & Werkstatt

LILITH trifft
KALLIOPE

Österreich liest, debattiert und übersetzt.

Teil I: Vorträge

9:00 Uhr Eröffnung der Ausstellung

Kalliope Austria

Frauen in Gesellschaft, Kultur und Wissenschaft.

Szenische Aufführung Studenten des Instituts für Germanistik

- wissenschaftliche Betreuung:

Agnieszka Klimas, Emanuela Janda, Monika Wójcik-Bednarz

9:30 Uhr **Eröffnung der Jubiläumsfeierlichkeiten und Ausblick auf die Konferenz
– Begrüßung und Festreden.**

Moderation: Prof. Dr. habil. Andrea Rudolph (Universität Opole)

Dolmetscherin: Dr. Małgorzata Jokiel

Pause

Plenarvorträge

10:30-12:30 Moderation: Prof. Dr. hab. Joanna Jabłkowska

Prof. UP Dr. habil. Paul Martin Langner (Uniwersytet Pedagogiczny, Kraków)

Eine Schauspielerin auf dem Weg zum Burgtheater im 19. Jahrhundert.

Zur künstlerischen Entwicklung von Christine Enghaus.

Dr. Barbara Hindinger (Universität München)

Frauen imaginieren (Bühnen-) männer.

Männlichkeitsentwürfe in Theaterstücken österreichischer Dramatikerinnen

Prof. Mag. Dr. Johann Sonnleitner (Universität Wien)

Der weibliche Freitod in der österreichischen Literatur der Zwischenkriegszeit

Prof. AJD Dr. habil. Anna Majkiewicz (Akademia im. Jana Długosza, Częstochowa)

Lilith-Gestalten in der Prosa Elfriede Jelineks

Pause

13:30-15:30 **Plenarvorträge**, Moderation: Prof. Dr. habil. Stefan H. Kaszyński

Prof. Dr. habil. Joanna Jabłkowska (Uniwersytet Łódzki)

***Der phantastische Dokumentarismus und die dokumentarische Phantastik.
Zum oxymoronischen Engagement im Werk Kathrin Röggles***

Prof. UAM Dr. habil. Joanna Drynda (Uniwersytet Adama Mickiewicza, Poznań)

Frauenfiguren im Romanwerk von Anna Mitgutsch

Dr. Joanna Ławnikowska-Koper (Akademia im. Jana Długosza, Częstochowa)

Wir Erbinnen. Re-Lektüre des Romans „Wir Erben“ von Angelika Reitzer

Dr. habil. Artur Pełka (Uniwersytet Łódzki)

Mythos und Religion in den neusten Theatertexten Elfriede Jelineks

15:45-17:00 **Plenarvorträge**

Sektion 1: Moderation : Prof. UAM Dr. habil. Joanna Drynda

Prof. UAM Dr. habil. Beate Sommerfeld (Uniwersytet Adama Mickiewicza, Poznań)

***Dichtung als Mäzenatentum – Friederike Mayröckers Ekphrasen zu Werken
junger österreichischer Künstlerinnen***

Dr. Ewa Cwanek-Florek (Uniwersytet Rzeszowski)

***Polnische Berühmtheiten im Spiegel der öffentlichen Erinnerung in Wien.
Die Rezeption polnischer Spuren in der Donaumetropole***

Sektion 2: Moderation- Prof. AJD Dr. habil. Anna Majkiewicz

Dr. Gabriela Jelitto-Piechulik (Uniwersytet Opolski)

Parität statt Inferiorität – Frauenfiguren im Werk von Ricarda Huch

Monika Wójcik-Bednarz (Uniwersytet Opolski /WBP Opole – Österreich-Bibliothek)

***Humorstrategien im Erinnerungsdiskurs einer jüdisch-österreichischen
Familie in Eva Menasses „Vienna“***

17:00 Uhr *Pause*

10. April 2018, 18:00 Uhr

Państwowa Szkoła Muzyczna w Opolu, ul. Strzelców Bytomskich 18

**Festkonzert anlässlich des 25-jährigen Bestehens der Österreich-Bibliothek in Opole
STRATOS QUARTETT**

Katharina Engelbrecht – Geige, Magdalena Eber – Bratsche,
Jan Ryska – Violoncello, Mari Sato – Klavier

Programm: W. A. Mozart – Klavierquartett Nr. 1 g-moll, KV 478, Tomasz Skweres – Grenzgänge,
Gabriel Fauré – Klavierquartett Nr. 2 g-moll op. 45

11. April 2018, 9:00-15:00 Uhr

Wojewódzka Biblioteka Publiczna w Opolu, ul. Piastowska 18

Konferenz & Werkstatt

LILITH trifft KALLIOPE

Österreich liest, debattiert und übersetzt

Teil II: Podium, Workshop, Lesungen

9:00 Uhr Podiumsdiskussion

Österreich-Bibliotheken und Österreichisches Kulturforum als Kultur- und Wissensvermittler. Synergien der Zusammenarbeit, Aufgaben, Strategien

Moderation: Monika Wójcik-Bednarz

Teilnehmer:

Rupert Weinmann, Direktor des Österreichischen Kulturforums Warschau,
Sandra Diepenseifen, Leiterin des Referates Österreich-Bibliotheken
im Bundesministerium für Europa, Integration und Äußeres der Republik Österreich,
Leiterinnen der Österreich-Bibliotheken:
Dr. Ewa Cwanek-Florek (Rzeszów), Dalia Żminkowska (Wrocław),
Aleksandra Wiśniewska und Anna Szewczyk (Poznań), Monika Wójcik-Bednarz (Opole)

10:00 Uhr **Buchpräsentation „Österreichische Literatur zwischen Moderne und Postmoderne“ durch Prof. Dr. habil. Stefan H. Kaszyński**

Moderation: Prof. Dr. habil. Andrea Rudolph (Universität Opole)

Pause

11:30 Uhr **Lesung von Lydia Mischkulnig**

Moderation: Monika Wójcik-Bednarz

13:00 Uhr **Translatorische Werkstatt *Österreich übersetzen.***

Präsentation von ausgewählten übersetzten Texten – Studentenprojekt.

Koordination und Moderation: Dr. Małgorzata Jokieli (Universität Opole)

Wissenschaftliche Betreuung und Vorwort

Zur Übersetzungstradition der österreichischen Literatur in Polen

Prof. Dr. habil. Maria Krysztofiak-Kaszyńska (Poznań)

Veranstalter und Partner:

Öffentliche Wojewodschaftsbibliothek Opole – Österreich-Bibliothek / Wojewódzka Biblioteka Publiczna w Opolu
Institut für Germanistik der Universität Opole, Österreichisches Kulturforum Warschau, Staatliche Musikschule Opole

Medienpatronat:

TVP 3 Opole, Radio Opole, NTO, Gazeta Wyborcza, Radio Doxa, Pro Futura, opowiecie.info, Polen Journal.de,
Punkt.media, 24opole.pl,

Sponsoren und Förderer:

Vogar Opole, Almatour Opole, Dr. Edward Wąsiewicz, Honorarkonsul der Republik Österreich in Wrocław